



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
8 November 2010  
Russian  
Original: Spanish

---

### Шестидесят пятая сессия

Пункты 10, 15, 18, 24, 25, 33, 42, 70  
и 74 повестки дня

**Осуществление Декларации о приверженности делу  
борьбы с ВИЧ/СПИДом и Политической декларации  
по ВИЧ/СПИДу**

**Культура мира**

**Вопросы макроэкономической политики**

**Искоренение нищеты и другие вопросы развития**

**Оперативная деятельность в целях развития:  
оперативная деятельность в целях развития  
системы Организации Объединенных Наций**

**Предотвращение вооруженных конфликтов**

**Положение в Центральной Америке: прогресс в создании  
региона мира, свободы, демократии и развития**

**Доклад Международного Суда**

**Мировой океан и морское право**

### **Письмо Постоянного представителя Коста-Рики при Организации Объединенных Наций от 5 ноября 2010 года на имя Генерального секретаря**

Настоящим имею честь препроводить Вам текст выступления президента Республики Коста-Рика Лауры Чинчилья Миранды от 3 ноября 2010 года по вопросу о совершенном Никарагуа нарушении территориальной целостности и суверенитета Коста-Рики (см. приложение I), а также информацию о последних событиях по состоянию на 5 ноября 2010 года (см. приложение II).

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложений к нему в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 10, 15, 18, 24, 25, 33, 42, 70 и 74 повестки дня.

(Подпись) Эдуардо Улибарри  
Посол  
Постоянный представитель



**Приложение I к письму Постоянного представителя Коста-Рики при Организации Объединенных Наций от 5 ноября 2010 года на имя Генерального секретаря**

**Выступление президента Коста-Рики Лауры Чинчилья Миранды по вопросу о совершенном Никарагуа нарушении территориальной целостности и суверенитета Коста-Рики**

**(Национальное радио и телевидение, 3 ноября 2010 года, 20 ч. 00 м.)**

Дорогие соотечественники!

Мы — миролюбивая страна и именно эта приверженность миру, которую мы отстаивали на протяжении всей нашей истории, выделяет нас на фоне других стран.

Принятое нами одностороннее решение отказаться от содержания вооруженных сил дало нам возможность выделять больший объем средств на социальные нужды и таким образом добиться укрепления социального мира. Вместе с тем, когда мы сталкиваемся с ситуациями, подобными тем, которая в последние дни сложилась на границе с Никарагуа, мы вынуждены действовать в соответствии с нашей традицией мира.

Вооруженные силы Никарагуа вторглись на коста-риканскую территорию — остров Калеро в провинции Лимон и по сей день находятся там. Они создали военные лагеря, установили никарагуанский флаг, уничтожили лес, находящийся на охраняемой природной территории, и нанесли значительный ущерб окружающей среде в результате проведенных ими земляных работ. Мы можем расценить такие действия исключительно как серьезный ущерб нашему суверенитету, нашей территориальной целостности и нашему природному наследию.

Сделанные в самый разгар этих событий заявления Никарагуа с целью поставить под сомнение территориальные границы не имеют под собой никаких оснований.

Географические карты обеих стран четко показывают существующие границы и подтверждают, что эти захваченные территории принадлежат нам. Такие заявления являются вопиющим нарушением положений Каньяс-Хересского договора. Я вновь заявляю — эти территории принадлежат Коста-Рике.

Наша реакция в ответ на эту агрессию должна быть взвешенной и продуманной.

Вместе с тем пусть агрессор не строит на этот счет никаких иллюзий — наши действия будут решительными и мы будем добиваться справедливости. Наша сила заключается в том, что на нашей стороне правда, а не мощь оружия.

Мы не можем позволить себе дать волю чувствам, которые захватывают нас перед лицом этой ничем не спровоцированной агрессии. Наше оружие — диалог и международное право, и мы будем действовать именно таким путем. В этой связи мы обратились к Организации американских государств (ОАГ), в которой изложили свою позицию, чтобы таким образом принять те меры, кото-

---

рых от нас ожидают международные форумы. Мы добьемся защиты нашего суверенитета и нашей окружающей среды.

Нашим никарагуанским братьям и сестрам, особенно тем, которые живут среди нас, мы вновь заявляем о своих добрых чувствах к ним, своем уважении и стремлении к мирному сосуществованию.

Дорогие соотечественники! Сейчас, как никогда, мы должны сплотиться перед лицом агрессии и провокации, которые нам угрожают. Сохраним спокойствие и решительность и не будем поддаваться тем чувствам возмущения, которые вызывают у нас эти действия. Я призываю вас довериться правительству Республики и верить в то, что принимаемые им меры для защиты нашего природного достояния и суверенитета увенчаются успехом.

Защитим наше право на мир!

Всего доброго.

**Приложение II к письму Постоянного представителя  
Коста-Рики при Организации Объединенных Наций  
от 5 ноября 2010 года на имя Генерального секретаря**

**Совершенное Никарагуа нарушение территориальной  
целостности и суверенитета Коста-Рики**

**Изложение последних событий**

**(По состоянию на 5 ноября 2010 года)**

Правительство Никарагуа нарушило территориальную целостность и суверенитет Коста-Рики и совершило многочисленные действия, которые нанесли ущерб окружающей среде бассейна реки Сан-Хуан.

В настоящее время никарагуанские вооруженные силы находятся на острове Калеро, который является частью территории Коста-Рики, что подтверждается официальными картами Никарагуа и Коста-Рики. Ниже приводится краткое изложение событий.

25 августа 2009 года: никарагуанская газета «Ла Пренса» опубликовала заявление управляющего Национальной портовой администрации Никарагуа Вирхилио Сильвы. Он заявил, что его страна намеревается отводить 1700 кубических метров воды в секунду из реки Колорадо (которая полностью принадлежит Коста-Рике) в реку Сан-Хуан (которая принадлежит Никарагуа, однако свободно используется костариканцами для гражданских целей). Река Колорадо протекает близ острова Калеро, который также принадлежит Коста-Рике. Агентство АП сообщило, что с аналогичными заявлениями выступал руководитель проекта проведения земельных работ Эден Пастора.

27 августа 2009 года: в результате указанных заявлений министр иностранных дел Коста-Рики Бруно Стагно направил своему коллеге из Никарагуа Самуэлю Сантосу ноту DM-637-09. Он напомнил, что в соответствии с международным правом и применимыми документами (в частности, решением Кливленда 1888 года и решением Международного Суда от 13 июля 2009 года) Никарагуа не может проводить работы на реке Сан-Хуан, которые могли бы нанести ущерб территории Коста-Рики или затронуть права Коста-Рики на осуществление судоходства по этой реке. Он также просил Никарагуа представить обоснования, которые показали бы, что этот проект земельных работ не нанесет ущерба Коста-Рике. Никарагуа оставила эту ноту без ответа.

12 июля 2010 года: в связи с новым заявлением о приближающемся начале земельных работ исполняющий обязанности министра иностранных дел Коста-Рики Карлос Роверси направил министру иностранных дел Никарагуа Сантосу ноту DM-AM-156-10. В ней Никарагуа вновь предлагалось представить Коста-Рике обоснования, которые подтвердили бы, что планируемые работы не нанесут ущерба территории Коста-Рики, и содержалась просьба отложить начало работ. Никарагуа также оставила эту ноту без внимания.

Октябрь 2010 года: семья Рейес, которая обладает правами на пользование землями территории фермы «Арагон», расположенной на островах Портильос и Калеро, и другие жители этого района сообщили костариканским властям о работах, предпринятых на костариканской территории г-ном Эденом Пасто-

рой, который отвечает за проведение земельных работ на реке Сан-Хуан, и о действиях никарагуанских военных. Семья Рейес заявила, что под предлогом проведения земельных работ подчиненные г-на Пастора и никарагуанские военные вторглись на ферму «Арагон», изгнали их оттуда и задержали нескольких рабочих.

18 октября 2010 года: коста-риканский учитель, который работает в этом районе, направил письмо президенту Республики Лауре Чинчилье, в котором сообщил аналогичные сведения.

20 октября 2010 года: на основании полученных сообщений министерство безопасности Коста-Рики в сотрудничестве с министерством иностранных дел организовало пролет над этим районом. Были получены фото- и видеоматериалы, которые подтвердили, что на реке Сан-Хуан в нескольких метрах от коста-риканского берега реки на территории фермы «Арагон» на якоре стоит никарагуанское судно с землечерпательным снарядом. На борту этого судна были замечены никарагуанские военные. Кроме того, на борту этого судна была замечена труба длиной в несколько метров, через которую без всякого разрешения на территорию Коста-Рики в пределах фермы «Арагон» осуществлялся выброс ила.

21 октября 2010 года: в связи с такими нарушениями суверенитета Коста-Рики правительство направило правительству Никарагуа ноту протеста и распорядилось направить сотрудников полиции и министерств иностранных дел и охраны окружающей среды в этот район для контроля за ситуацией. В министерство иностранных дел был вызван посол Никарагуа в Коста-Рике, которому была вручена нота протеста DM-412-10. Ответ на эту ноту до сих пор не получен.

22 октября 2010 года: сотрудники полиции Коста-Рики подтвердили, что труба, через которую осуществлялся выброс ила на территорию фермы «Арагон», уже убрана и находится под поверхностью воды реки Сан-Хуан. На борту судна с землечерпательным снарядом замечены никарагуанские военные. Сотрудники прокуратуры Коста-Рики, а также министерств иностранных дел, безопасности и охраны окружающей среды подтвердили, что выброшенный землечерпательным снарядом ил покрывает участок площадью около 2500 кв. метров на территории Коста-Рики. Они также отметили, что на территории площадью в приблизительно 2 гектара, прилегающей непосредственно к лагуне Лос-Портильос, было вырублено множество деревьев.

23 октября: судно с землечерпательным снарядом на борту было отбуксировано к левому берегу реки Сан-Хуан на территории Никарагуа.

25 октября: сотрудники полиции и министерства охраны окружающей среды совершили еще одну поездку на остров Калеро в целях выяснения подлинных масштабов ущерба окружающей среде и его стоимости. Было отмечено, что на ферме «Арагон» по-прежнему находится флаг Коста-Рики, установленный коста-риканской полицией.

27 октября: министерству иностранных дел Коста-Рики направлена нота MRE/DVM/AJST/660/10/10, подписанная исполняющим обязанности министра иностранных дел Никарагуа Мануэлем Коронель Каутцем. В этой ноте отвергаются заявления, изложенные в протесте, заявленном Коста-Рикой 21 октября. В ней указывается, что очистные работы на реке Сан-Хуан прово-

дились на территории Никарагуа, содержится протест по поводу так называемых «неоднократных нарушений целостности никарагуанской территории, совершаемых вооруженными силами Коста-Рики» и требования не допускать повторения таких «действий». (Как известно, в Коста-Рике существуют не вооруженные силы, а национальная полиция.) Кроме того, в ноте содержится заявление о том, что Никарагуа продолжит очистные работы на этой реке и будет отстаивать «неприкосновенность границ и суверенитет Никарагуа». Полиция Коста-Рики совершила пролет над этим районом и отметила, что землечерпательный снаряд, находящийся на левом берегу реки Сан-Хуан, вновь функционирует. Неподалеку от него на территории Никарагуа был замечен участок вырубленных деревьев в форме просеки. Можно предположить, что Никарагуа планирует с помощью искусственного канала отвести реку Сан-Хуан непосредственно в лагуну Лос-Портильо. Это означает, что Коста-Рика может лишиться части своей территории на северо-востоке от острова Портильо.

31 октября 2010 года: еще один пролет над территорией фермы «Арагон» показал, что флаг Коста-Рики был сорван, а на его месте, неподалеку от жилого здания, находящегося на этой ферме, в пределах территории Коста-Рики был установлен флаг Никарагуа. На некотором расстоянии был обнаружен лагерь на месте ила, выброшенного несколько дней назад на коста-риканской территории из трубы, подключенной к землечерпательному снаряду.

1 ноября 2010 года: полиция Коста-Рики совершила еще один пролет и обнаружила на месте выброса ила как минимум три населенных лагеря. На другом участке фермы «Арагон» были замечены военнослужащие Никарагуа, причем некоторые из них взяли на прицел коста-риканское воздушное судно. Вечером министерство иностранных дел Коста-Рики вручило послу Никарагуа ноту DM-429-10 в ответ на заявление, содержащееся в ноте, подписанной заместителем министра иностранных дел Коронелем Краутцем, а также ноту DM-430-10, в которой Коста-Рика заявила протест против вооруженного вторжения на территорию Коста-Рики и потребовала незамедлительного вывода никарагуанских вооруженных сил. С учетом серьезного характера сложившейся ситуации Коста-Рика просила созвать заседание Постоянного совета ОАГ.

3 ноября: проведено заседание Постоянного совета ОАГ, и министр иностранных дел Коста-Рики Рене Кастро представил информацию об этом случае, сопроводив ее документальными подтверждениями. Президент Лаура Чинчилья выступила по национальному радио и телевидению, подтвердила мирный статус Коста-Рики и отсутствие у нее вооруженных сил, отвергла заявления Никарагуа, просила никарагуанцев соблюдать спокойствие, заявила, что страна встанет на путь диалога и будет руководствоваться международным правом, а также заверила никарагуанцев, в частности около 500 000 человек, иммигрировавших в Коста-Рику, в своей благожелательности, а также стремлении к мирному сосуществованию.

4 ноября: генеральный секретарь ОАГ Хосе Мигель Инсульса заявил, что он немедленно посетит с визитом Коста-Рику и Никарагуа. Министр иностранных дел Кастро заявил, что он удовлетворен перспективой предстоящего визита генерального секретаря Инсульсы. Постоянный совет ОАГ принял решение провести следующее заседание 9 ноября.